

Ecc

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
וְזָכַרְתָּ אֶת־בּוֹרְאֵיךָ בְּיָמֵי בְּחֹרְתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא־יָבֹאוּ
venham não que até mocidade-tua nos-dias-de Criador-teu (a) E-lembra-te
[H0935](#) [H3808](#) [H5704](#) [H0979](#) [H3117](#) [H0853](#) [H2142](#)
יָמֵי הַרְעָה וְהֵינֵינוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵין־נָהּ לִי בְּהֵם חֶפְצִי:
prazer nelos para-mim não-há dirás que anos e-cheguem a-calamidade dias-de
[H2656](#) [H0369](#) [H0559](#) [H8141](#) [H5060](#) [H3117](#)

Lembra-te do teu Creador nos dias da tua mocidade, antes que venham os maus dias, e cheguem os annos dos quaes venhas a dizer: Não tenho n'elles contentamento:

2
עַד אֲשֶׁר לֹא־תִחְשַׁקְךָ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַלְּוָה וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ
e-retornem e-as-estrelas e-a-lua e-a-luz o-sol se-escureça não que Até
[H7725](#) [H3556](#) [H3394](#) [H0216](#) [H8121](#) [H2821](#) [H3808](#) [H5704](#)
הַעֲבִימֵם אַחַר הַגֶּשֶׁם:
as-nuvens depois-de a-chuva
[H5645](#) [H1653](#)

Antes que se escureçam o sol, e a luz, e a lua, e as estrellas, e tornem a vir as nuvens depois da chuva:

3
בַּיּוֹם שֶׁיִּזְעָעוּ שְׁמֵרֵי הַבָּיִת וְהִתְעוּרוּ אַנְשֵׁי הַחַיִל וּבָטְלוּ
No-dia que-tremem guardas-de a-casa e-se-encurvam e-se-escurecem diminuem porque as-moedoras
[H3117](#) [H2111](#) [H8104](#) [H5791](#) [H0376](#) [H2428](#) [H0988](#)
הַטְּחִנּוֹת כִּי מֵעַט וְחִשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאַרְבּוֹת:
as-moedoras porque diminuem e-se-escurecem as-que-veem pelas-janelas
[H2912](#) [H4591](#) [H2821](#) [H7200](#) [H0699](#)

No dia em que tremereem os guardas da casa, e se encurvarem os fortes varões, e cessarem os moedores, por já serem poucos, e se escurecerem os que olham pelas janellas;

4
וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בְּשׁוֹק בִּשְׁפָל קוֹל קוֹל וְיָקוּם לְקוֹל
E-se-fecham portas na-rua a-baixar som-de a-moenda e-levanta-se voz-de
[H5462](#) [H7784](#) [H8217](#) [H2913](#)
הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחוּ כָּל־בָּנוֹת הַשִּׁיר:
o-pássaro e-se-abaxam todas filhas-de o-canto
[H6833](#) [H7817](#) [H3605](#) [H1323](#)

E as duas portas da rua se fecharem por causa do baixo ruido da moedura, e se levantar á voz das aves, e todas as vozes do canto se encurvarem:

5
נָם מִגְבַּהּ יִרְאוּ וְתַחַתָּיִם בְּדֶרֶךְ וַיִּנְאֵץ תִּשְׁקַד וַיִּסְתַּבֵּל
Também de-altura temem e-terrores no-caminho e-floresce a-amendoeira e-se-arrasta
[H1571](#) [H1364](#) [H3372](#) [H2849](#) [H1870](#) [H5006](#) [H8247](#) [H5445](#)
הַחֲנָב וְתַפַּר הָאֲבִינָה כִּי־הִלְךָ הָאָדָם אֶל־בֵּית עוֹלָמוֹ
o-gafanhoto e-falha a-alcaparra porque vai o-homem para casa-de eternidade-sua
[H2284](#) [H0035](#) [H1980](#) [H0120](#) [H0413](#) [H5769](#)
וְסָבְבוּ הַסֹּפְדִים:
e-cercam na-rua os-pranteadores
[H5437](#) [H7784](#) [H5594](#)

Como também quando temerem os logares altos, e houver espantos no caminho, e florescer a amendoeira, e o gafanhoto o carregar, e perecer o appetite, porque o homem se vae á sua eterna casa, e os pranteadores andarão rodeando pela praça.

גַּלְתַּ	וְתָרַץ	הַכֶּסֶף	חֲבֵל	(יִרְתֵּק)	[יִרְחֵק]	לֹא-	אֲשֶׁר	עַד	6
taça-de	e-se-esmague	a-prata	cordão-de	(se-quebre)	[se-afaste]	não	que	Até	
H1543	H7533	H3701		H7576	H7368	H3808		H5704	
הַבּוֹר:	אֶל-	הַגִּלְגָּל	וְנָרַץ	הַמְבוּעַ	עַל-	כֹּד	וְתִשָּׁבֵר	הַזָּהָב	
a-cisterna	sobre	a-roda	e-se-despedaç	a-fonte	sobre	cântaro	e-se-quebre	o-ouro	
	H0413	H1534	H7533	H4002		H3537	H7665	H2091	

Antes que se quebre a cadeia de prata, e se despedace o copo d'oiro, e se despedace o cantaro junto á fonte, e se despedace a roda junto ao poço,

אֲשֶׁר	הָאֱלֹהִים	אֶל-	תָּשׁוּב	וְהָרוּחַ	כְּשֶׁהָיָה	הָאָרֶץ	עַל-	הָעֶפְרָ	וְיָשָׁב	7
que	o-Elohim	para	retorne	e-o-espírito	como-era	a-terra	para	o-pó	E-retorne	
	H0430	H0413	H7725	H7307	H1961	H0776		H6083	H7725	
									נְתִנָּה:	
									o-deu	
									H5414	

E o pó voltar á terra, como o era, e o espirito voltar a Deus, que o deu.

הַבַּל	הַבְּלִים	אָמַר	הַקֹּהֵלֶת	הַכֹּל	הַבַּל:	8
Vaidade	de- vaidades	disse	o-Qohelet	o-tudo	é- vaidade	
H1892	H1892	H0559	H6953	H3605	H1892	

Vaidade de vaidade, diz o prégador, tudo é vaidade.

וְיִתֵּר	שֶׁהָיָה	קֹהֵלֶת	חָכָם	עוֹד	לְמַד-	דַּעַת	אֶת-	הָעָם	9
E-além-de	que-foi	Qohelet	sábio	ainda	ensinou	conhecimento	(a)	o-povo	
H3148	H1961	H6953	H2450	H5750	H3925	H1847	H0853		
וְאָנֹן	וַחֲקָר	תִּקַּן	מִשְׁלִים	הַרְבֵּה:					
e-ponderou	e-investigou	compôs	provérbios	muitos					
H0239	H2713	H8626	H4912						

E, quanto mais o prégador foi sabio, tanto mais sabedoria ao povo ensinou, e attentou, e esquadrinhou, e compoz muitos proverbios.

בִּקֵּשׁ	קֹהֵלֶת	לְמַצָּא	דְּבָרֵי-	חֶפְצַי	וְכָתוּב	יֶשֶׁר	דְּבָרֵי	אֱמֶת:	10
Buscou	Qohelet	achar	palavras-de	prazer	e-é-escrito	retidão	palavras-de	verdade	
H1245	H6953	H4672	H1697	H2656	H3789	H3476	H1697	H0571	

Procurou o prégador achar palavras agradaveis; e o escripto é a rectidão, palavras de verdade.

אֲסָפוֹת	בְּעָלֵי	נְטוּעִים	וְכַמְשֻׁמְרוֹת	כְּדַרְבְּנוֹת	חֲכָמִים	דְּבָרֵי	11
coleções	é-senhores-de	plantados	e-como-pregos	é-como-aguilhões	sábios	Palavras-de	
H0627	H1167	H5193	H4930		H2450	H1697	
					אֶחָד:	נְתַנִּי	
					um	dados	
					H0259	H5414	

As palavras dos sabios são como aguilhões, e como pregos, bem affixados pelos mestres das congregações, que nos foram dados pelo unico Pastor.

וְלִהְיֶה	כִּי	אֵין	הַרְבֵּה	סְפָרִים	עֲשׂוֹת	הַזֵּהָר	בְּנִי	מֵהֵמָּה	וְיִתֵּר	
e-estudo	fim	não-há	muitos	livros	fazer	sé-advertido	filho-meu	eles	E-além-de	
H3854	H7093	H0369						H1992	H3148	
								בְּשָׂר׃	יִנְעַת	הַרְבֵּה
								carne	é-fadiga-de	muito
								H1320	H3024	

E, de mais d'isto, filho meu, attenta: não ha limite para fazer livros, e o muito estudar enfado é da carne.

שְׁמֹר	מִצְוֹתָיו	וְאֵת-	יִרָא	הָאֱלֹהִים	אֵת-	נִשְׁמָע	הַכֹּל	דָּבָר	סוֹף	
guarda	mandamentos-seus	e-(a)	teme	o-Elohim	(a)	é-ouvido	o-todo	coisa	Fim-de	
H8104	H4687	H0853	H3372	H0430	H0853	H8085	H3605	H1697	H5490	
						הָאָדָם׃	כָּל-	זֶה	כִּי-	
						o-homem	é-todo	isso	porque	
						H0120	H3605	H2088		

De tudo o que se tem ouvido, o fim da coisa é: Teme a Deus, e guarda os seus mandamentos; porque isto é o dever de todo o homem.

אִם-	נְעֻלָּם	כָּל-	עַל	בְּמִשְׁפָּט	יָבֵא	הָאֱלֹהִים	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת-	כִּי	
se	coisa-oculta	toda	sobre	a-juízo	trará	o-Elohim	obra	toda	(a)	Porque	
	H5956	H3605		H4941	H0935	H0430	H4639	H3605	H0853		
								רָע׃	וְאִם-	טוֹב	
								má	e-se	boa	

Porque Deus ha de trazer a juízo toda a obra, e até tudo o que está encoberto, quer seja bom quer seja mau.